

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия

**ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ:
ЯЗЫКИ И СПЕЦИАЛЬНОСТЬ**

2016, № 5. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ВЫПУСК

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Серия издается с 2004 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

КОЛОНКА ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Синячкин В.П. Современные тенденции развития билингвального образования в России и мире..... 11

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И МИРЕ. ОБУЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОМУ, РОДНОМУ И ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Арефьев А.Л. Подготовка русистов для зарубежных стран в российских вузах 17

Куриленко В.Б., Макарова М.А., Щербакова О.М., Куликова Е.Ю. Лингвокультурная среда международно-ориентированного вуза как средство коммуникативного развития студентов-билингвов 33

Аствацатрян М.Г. Национальная специфика развития языкового образования в институциональном билингвальном контексте 44

Есаджанян Б.М., Баласанян Л.Г. Еще раз о значимости и перспективах двуязычного образования 49

Fierman W. Russian Language in Post-Soviet Central Asia: Persistence in Prestige Domains..... 56

Джусупов М. Школьное полиязычное образование в Казахстане (тюркско-русское, тюркско-английское, тюркско-русско-английское)..... 64

Дербишева З.К. Билингвальное и полилингвальное образование в контексте языковой ситуации в Кыргызстане	72
Николаенко С.В. Социокультурная составляющая обучения русскому языку в школах Республики Беларусь в условиях белорусско-русского билингвизма.....	78
Овчеренко Н.А. Билингвальная семья в условиях мультилингвизма Молдовы.....	83
Сухов Н.В. Проблемы изучения русского языка в арабских странах (на примере Марокко)	89

ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ТЕОРИЯ, ЛИНГВОДИДАКТИКА, МЕТОДИКА, ТЕСТИРОВАНИЕ

Должикова А.В., Куриленко В.Б., Поморцева Н.В., Куликова Е.Ю. Лингводидактический тест-собеседование: стратегии коммуникативного поведения тестора	97
Чайбок-Тверефу И., Дзядык Ю.И. Преподавание и тестирование русского языка в мультилингвальной среде Университета Ганы.....	107
Глазова О.Г. Структура итоговой аттестации по русскому языку иностранных студентов-медиков	116
Мирзоева Л.Ю. К вопросу о специфике преподавания теоретико-лингвистических дисциплин в условиях полиязычия	121
Адскова Т.П., Адскова Н.П. Стратегии модульного обучения русскому языку как второму в техническом вузе	126
Шонтукова И.В. Работа со словообразовательными моделями производных слов как технология формирования языковых компетентностей у учащихся-билингвов	134
Гаджиева А.А. Некоторые аспекты преподавания казахского языка в русскоязычной аудитории	139
Ахнина К.В. Грамматические ошибки студентов-билингвов в медицинском курсе	145

ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ В ШКОЛАХ РОССИИ И ЗАРУБЕЖЬЯ

Арефьев А.Л. Обучение детей из семей иностранных граждан в школах Москвы.....	149
Руденко-Моргун О.И., Архангельская А.Л., Аль-Кайси А.Н. Интеграция полиэтнического контингента учащихся на уроках русского языка в российской общеобразовательной школе	161
Валуицева И.И., Чиркова Г.Ю. Звучащая речь мигрантов: формантная характеристика	171
Черепко В.В. Билингвизм и аспекты изучения иностранного акцента (на примере японского языка)	177
Акишина А.А., Иванова О.В., Тряпельников А.В. Кибертекст и киберобраз в билингвальном обучении русскому языку	184
Дронов В.В., Тряпельников А.В. Сказка в лингвокультуроведческом курсе русского языка и развития речи	190

Беженарь О.А. Некоторые проблемы становления детского билингвизма	199
--	-----

ВОПРОСЫ ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНОЙ АКСИОЛОГИИ И ПЕДАГОГИКИ

Владимирова Т.Е. Экзистенциальный аспект в формировании билингвальной личности (на материале обучения иностранных студентов-филологов)	208
Касымова Р.Т. К вопросу овладения студентами умениями педагогического общения	215
Алекшова Л.Б., Жалмуханова З.Т., Кабдолова Г.М. Культуроведческий аспект преподавания русского языка в инонациональной аудитории	222
Анипкина Л.Н. Методические особенности организации самостоятельной работы студентов, изучающих РКИ в вузе	230
Ашим У.М. Синквейн как средство развития творческих способностей учащихся	237

ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ И БИЛИНГВИЗМ: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ, ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ, ПРИКЛАДНОЙ АСПЕКТЫ

Красина Е.А. Варваризмы и полилексемы с точки зрения билингвизма и языковых контактов	242
Харитоновна Е.В. Диглоссия как особый вариант билингвизма: полисоциолектальность русского языка	247
Маслова В.А. Диалог русского и белорусского языков в Республике Беларусь	255
Багана Ж. Об общефранцузских фразеологизмах в ариканских вариантах французского языка	260
Башиева С.К., Дохова З.Р. Билингвизм и полилингвизм как объединяющие начала различных социолингвокультурных сообществ Северного Кавказа (на примере Кабардино-Балкарской Республики)	266
Дмитрюк Н.В., Молдалиева Д.А., Молданова Ж.И. Казахско-русский словообразовательный синкретизм в речевом сознании казахов	273
Лавицкий А.А. Общеславянские концепты в билингвальном коммуникативном пространстве белорусских газет (на материале витебских изданий)	280
Лазуркин А.А. Русскоязычные словари как средство формирования языкового сознания школьника-белоруса	286
Синячкина Н.Л. Русский как второй язык, как второй родной и как иностранный: к вопросу о терминах	292

ВОПРОСЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО (ЛИТЕРАТУРНОГО) БИЛИНГВИЗМА

Валуицева И.И., Хухуни Г.Т. Литературный билингвизм: за и против	298
Валикова О.А. Текстуально-прецедентная сеть как показатель взаимоналожения языковых картин мира (на материале художественного цикла А. Жаксылыкова «Сны окаянных»)	304
Кремер Е.Н. Этническая идентичность и национальное самосознание в пространстве художественного текста автора-билингва	310

Муратова Е.Ю. Языковая специфика поэтических текстов в русской и белорусской поэзии.....	321
Гринберг С.А. Влияние белорусско-русского двуязычия на мировоззрение и национальное самосознание белорусов.....	326
Трощинская-Степушина Т.Е. К вопросу о русскоязычной литературе Беларуси...	331
Аубекерова Г.А. Выражение эмоционального состояния «раздражение» на материале произведений писателей-билингвов Казахстана	337
Зюбина И.А., Кумпан Н.А. Фрагмент речевого поведения билингва В. Набокова и его переводчиков (на материале романа «Лолита»).....	343
Зимянина В.Н. Перевод авторских сказок Оскара Уайльда и проблема их адаптации к иной культуре	349
Баянбаева Ж.А. Алма-Ата в прозе Ю.О. Домбровского	354
Таттимбетова К.О. Жанр романа в русской литературе Казахстана конца XX — начала XXI веков.....	360
Бахтикирева У.М. Проект «современные тенденции билингвального образования в России и мире»: вместо послесловия	366
НАШИ АВТОРЫ	375
К СВЕДЕНИЮ АВТОРОВ	382